



PIAZZA
SAN GIOVANNI XXIII

STORIA, CULTURA E TRADIZIONE
DEL POPOLO VIGGIANESE

PIAZZA
SAN GIOVANNI XXIII
STORIA, CULTURA E TRADIZIONE
DEL POPOLO VIGGIANESE

Realizzato da



COMUNE DI
VIGGIANO



VIGGIANO
SPIRITO LUCANO

Testi

Andrea Mario Rossi

Foto

Gianfranco Grieco
Francesco La Scaleia
Michele Tropiano

Elaborazione grafica

Roberto Pisano

COLONNA DEL VIGGIANESE NEL MONDO



COLONNA DEL
VIGGIANESE
NEL MONDO

THE VIGGIANESE COLUMN IN THE WORLD

La “Colonna del Viggianese nel mondo” è un monumento sul quale si fonda la storia e l’identità della nostra Comunità. Non si tratta di un’opera autoreferenziale o di banale “arredo” bensì di una testimonianza del percorso di natura storica e culturale che riguarda le nostre tradizioni e la nostra gente partendo dagli insediamenti pre-romani fino a giungere ai giorni nostri.

L’opera, infatti, ha l’ambizione di raffigurare graficamente i momenti chiave della nostra storia.

.....

The “Colonna del Viggianese nel mondo” is a monument on which the history and identity of our community is based. This is not a self-referential work or banal “furniture” but a testimony of the historical and cultural path that concerns our traditions and our people starting from pre-Roman settlements up to the present day.

The work, in fact, has the ambition to graphically depict the key moments of our history.





Una linea cronologica che parte dalle origini lucane, racconta la conquista romana e il successivo assalto saraceno.

Il cammino prosegue con la costruzione del borgo medievale che prelude alla nascita vera e propria del primo nucleo abitato che presto diventerà Viggiano.

La narrazione continua con il racconto del Cammino dei Monaci Basiliani per poi giungere alla scoperta del culto e della devozione per la Madonna Nera.

.....

A chronological line that starts from the Lucanian origins, tells of the Roman conquest and the subsequent Saracen assault.

The journey continues with the building of the medieval village, which is a prelude to the birth of the first inhabited nucleus that will soon become Viggiano.

The story continues with Way of the Basilian Monks and up to the discovery and the subsequent cult and devotion to the Black Madonna.



La Storia va avanti e, all'interno delle raffigurazioni grafiche, c'è spazio per il borgo rinascimentale e per le Chiese.

In seguito, arriva il momento della grande tradizione musicale viggianese con la raffigurazione grafica dei musicanti e dei musicisti in teatro.

History goes on and, within the graphic representations, there is space for the Renaissance village and for the churches.

Then, it comes the moment of the great Viggianese musical tradition with the graphic representation of the musicians in the theatre.





La parte finale dell'opera è dedicata al racconto e alla raffigurazione grafica dell'era moderna e contemporanea: il terremoto del 1857 e la ricostruzione; il lungo e tribolato percorso dell'Unità d'Italia e della questione meridionale; la grande Emigrazione degli inizi del XX° secolo; le due guerre mondiali con il contributo di sangue di diverse decine di nostri concittadini caduti per la Patria.

.....

The final part of the work is dedicated to the story and graphic representation of the modern and contemporary era: the earthquake of 1857 and the reconstruction; the long and troubled path of the Unification of Italy and the southern question; the great emigration of the early twentieth century; the two world wars with the blood contribution of several dozen of our fellow citizens who died for the homeland.





C'è spazio, inoltre, per una sezione dedicata ad un momento fortemente simbolico per la nostra comunità: l'incoronazione da parte di San Giovanni II alla Madonna Nera (Patrona della Basilicata) del 1991.

Le raffigurazioni grafiche si chiudono, infine, con una sezione dedicata alla Viggiano di oggi: il territorio ed i suoi monumenti (Monumento ai portatori, la fontana delle Muse, San Giovanni XXIII, Donna con Cinta.); i nuovi percorsi naturalistici ed un focus sulla risorsa Petrolio.

There is also space for a section dedicated to a highly symbolic moment for our community: the coronation by St. John II to the Black Madonna (Patroness of Basilicata) in 1991.

Finally, the graphic representations end with a section dedicated to the modern Viggiano: the territory and its monuments (Monument to the bearers, the musical fountains, San Giovanni XXIII, Donna con Cinta.); the new nature trails and a focus on the oil resource.





Un filo rosso che permette ad ogni viggianese, vicino e lontano, di rivivere (o di scoprire per la prima volta), anche attraverso una suggestiva cronistoria per immagini, gli eventi fondamentali che hanno caratterizzato la vita del nostro Comune.

A red thread that allows every Viggianese person, near and far, to live again (or discover for the first time), also through a suggestive chronology in images, the fundamental events that have characterized the life of our Municipality.

In questo senso, infatti, non è stata casuale la scelta di voler inserire degli orologi con i fusi orari (Johannesburg, New York e Melbourne) che rappresentano le più nutrite comunità di concittadini emigrati all'estero nei decenni passati.

In this sense, in fact, it was not accidental that the choice of inserting clocks with the time zones (Johannesburg, New York and Melbourne) that represent the largest communities of citizens who emigrated abroad in the past decades was not accidental.

Un'altra scelta strategica, volta a rendere concretamente il nostro quotidiano impegno per rendere realtà la connessione sentimentale tra Viggiano ed i suoi figli che vivono a migliaia di km di distanza.

Another strategic choice, aimed to make the connection between Viggiano and its children who live thousands of kilometers away a reality.

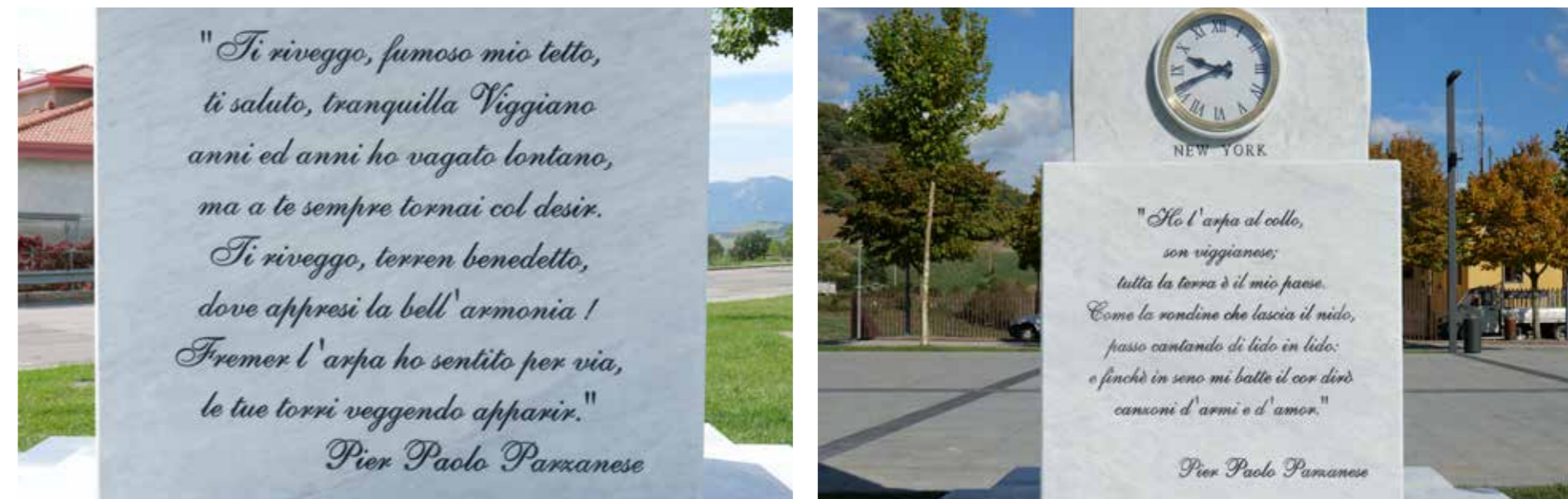


*"Il paese non è grande,
ma nemmeno piccolo;
l'aria ottima; pittoreschi i dintorni;
le rovine di Grumento
a pochi passi;
arpeggiamenti per tutto che fanno
di Viggiano l'Antissa della Lucania."*

Giovanni Pascoli

*"Ti riveggo, fumoso mio tetto,
ti saluto, tranquilla Viggiano
anni ed anni ho vagato lontano,
ma a te sempre tornai col desir.
Ti riveggo, terren benedetto,
dove appresi la bell'armonia!
Fremex l'arpa ho sentito per via,
le tue torri veggendo apparir."*

Pier Paolo Parzanese



*"Ti riveggo, fumoso mio tetto,
ti saluto, tranquilla Viggiano
anni ed anni ho vagato lontano,
ma a te sempre tornai col desir.
Ti riveggo, terren benedetto,
dove appresi la bell'armonia!
Fremex l'arpa ho sentito per via,
le tue torri veggendo apparir."*

Pier Paolo Parzanese

*"Ho l'arpa al collo,
son viggianese;
tutta la terra è il mio paese.
Come la rondine che lascia il nido,
passo cantando di lido in lido:
e finchè in seno mi batte il cor dirò
canzoni d'armi e d'amor."*

Pier Paolo Parzanese

Non potevano mancare, infine, le citazioni letterarie di due grandi personaggi che hanno contribuito a rendere riconoscibile Viggiano in tutto il mondo: Pier Paolo Parzanese e Giovanni Pascoli.

Finally, it could not be missed the literary quotations of two great personalities who contributed to make Viggiano recognizable all over the world: Pier Paolo Parzanese and Giovanni Pascoli.



Come accennato in precedenza, l'amministrazione comunale intende consegnare alla comunità quest'opera con l'auspicio che la storia di Viggiano e dei Viggianesi possa continuare ad essere conosciuta e raccontata con orgoglio.

Questo auspicio vorremmo consegnarlo alle nuove generazioni, una sfida che i nostri giovani devono avvertire come propria: perché non può esistere alcun futuro senza la memoria delle origini.

.....

As mentioned above, the municipal administration intends to hand over this work to the community with the hope that the history of Viggiano and its citizens will continue to be known and told with pride.

We would like to hand this wish to the new generations, a challenge that our young people must perceive as their own: because there can be no future without remembering the origins.







MONUMENTO A SAN GIOVANNI XXIII

Nella lontana estate del 1969, Viggiano era tappa conclusiva del secondo Raid Ciclistico Internazionale. In quell'occasione, all'interno della piazza che oggi porta il suo nome, fu inaugurato il monumento in onore di Papa Giovanni XXIII. L'opera, fortemente voluta da don Francesco Romagnano (parroco di Viggiano dal 1958 al 1993), fu realizzata materialmente da artigiani napoletani. Il bronzo è alto circa due metri e cinquanta e nell'imponente basamento marmoreo porta incise alcune epigrafi dettate dallo stesso Don Francesco Romagnano. L'opera fu finanziata anche grazie al contributo dei fedeli Lucani. Per l'occasione, furono presenti, tra gli altri, il Vescovo di Chieti Mons. Loris Francesco Capovilla (già segretario particolare di Papa Giovanni XXIII) e l'allora Ministro del Tesoro on. Emilio Colombo, figlio della terra Lucana.

.....

MONUMENT TO SAINT JOHN XXIII

In Summer 1969, Viggiano was the last stop of the second International Cycling Raid. On that occasion, in the square that today bears his name, the monument in honor to Pope John XXIII was inaugurated. The work, strongly desired by don Francesco Romagnano (priest of Viggiano from 1958 to 1993), was materially made by Neapolitan artisans. The bronze is about two meters and fifty meters high and some epigraphs dictated by Don Francesco Romagnano are engraved on the imposing marble base. The work was also financed thanks to the contribution of the Lucan faithful. For the occasion, the Bishop of Chieti Mons. Loris Francesco Capovilla (former special secretary of Pope John XXIII) and the then Minister of the Treasury, Emilio Colombo were present, among the others.



VIGGIANO

PIAZZA SAN GIOVANNI XXIII

STORIA, CULTURA E TRADIZIONE DEL POPOLO VIGGIANESE



MONUMENTO
AI PORTATORI





Il 21 Agosto 2016, il prefetto della casa pontificia monsignor Georg Gänswein ha inaugurato il "Monumento ai portatori" della Madonna del Sacro Monte di Viggiano.

L'opera è stata ideata e fortemente voluta dall'Amministrazione Comunale dell'epoca.

Lo scultore Lucano Felice Lovisco ne ha curato materialmente la realizzazione.

.....

On the 21st August 2016, the prefect of the papal household Monsignor Georg Gänswein inaugurated the "Monument to the bearers" of the Madonna del Sacro Monte di Viggiano.

This work was conceived and strongly desired by the Municipal Administration of the time.

The sculptor Lucano Felice Lovisco took care of the realization materially.





MONUMENTO
AI PORTATORI

MONUMENT TO THE BEARERS

Il monumento, di dimensioni reali, raffigura la Vergine Maria nel momento di ascesa verso la sua dimora estiva. Al di sotto, sono rappresentati i dodici portatori con i loro volti che esprimono emozioni intense quali la profonda devozione, la fatica, la gratitudine e la gioia. L'opera scultorea rappresenta un simbolo storico - culturale fondamentale per la comunità Viggianese e per tutti i devoti alla Madonna del Sacro Monte di Viggiano, i quali si identificano totalmente nella Venerazione alla Regina delle Genti Lucane.

The monument, of real size, depicts the Virgin Mary in the moment of ascent to her summer residence. Below, the twelve bearers are represented with their faces expressing intense emotions such as deep devotion, fatigue, gratitude, and joy. The sculptural work represents a fundamental historical - cultural symbol for the Viggianese community and for all devotees of the Madonna del Sacro Monte di Viggiano, who are totally identified in the Veneration of the Queen of the Lucanian people.





“Coei che seppur nella staticità del Monumento, osserva e protegge tutti i suoi figli e in modo particolare tutti coloro che la sorreggono e la conducono alla meta: i portatori.”

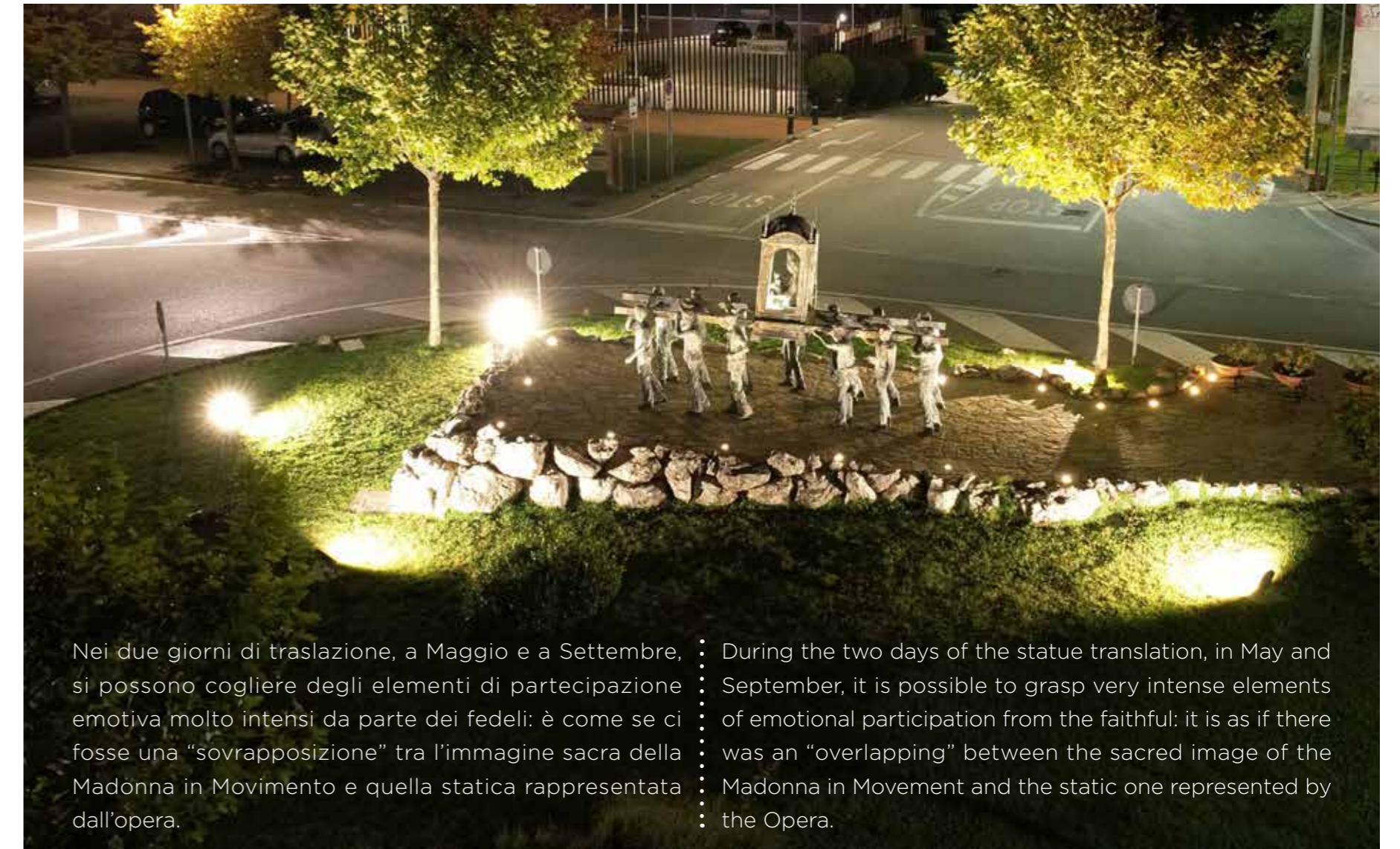
L’opera è collocata a Piazza San Giovanni XXIII.

.....

“She who, despite the stillness of the Monument, observes and protects all her children and in particular all those who support her and lead her to the goal: the bearers.”

The work is located in Piazza San Giovanni XXIII.





Nei due giorni di traslazione, a Maggio e a Settembre, si possono cogliere degli elementi di partecipazione emotiva molto intensi da parte dei fedeli: è come se ci fosse una "sovrapposizione" tra l'immagine sacra della Madonna in Movimento e quella statica rappresentata dall'opera.

During the two days of the statue translation, in May and September, it is possible to grasp very intense elements of emotional participation from the faithful: it is as if there was an "overlapping" between the sacred image of the Madonna in Movement and the static one represented by the Opera.



MONUMENTO
AI PORTATORI

MONUMENT TO THE BEARERS

Ad ogni modo, il monumento, ponendosi di fatto all'ingresso del Paese è la prima rilevante opera di carattere storico - artistico che si può apprezzare entrando a Viggiano.

.....

In any case, the monument, currently placed at the entrance of the town, is the first important work of a historical-artistic nature that can be appreciated upon entering Viggiano.





Ideale di bellezza, di maternità o di passione, la donna è da sempre tra i soggetti più rappresentati della Storia dell'Arte. Il corpo femminile, ha rappresentato, fin dall'antichità, l'idea di bellezza associata a concetti quali grazia ed equilibrio di proporzioni. Al centro di Piazza San Giovanni XXIII, troviamo quattro statue in bronzo, che raffigurano proprio delle donne che suonano degli strumenti musicali.

Women, as ideal of beauty, motherhood or passion, have always been among the most represented subjects in the history of art. The female body has represented, since ancient times, the idea of beauty associated with concepts such as grace and balance of proportions. In the middle of Piazza San Giovanni XXIII, we find four bronze statues, which depict women playing musical instruments.





L'opera, realizzata dalla Antica Fonderia Pontificia Marinelli e completata nell'estate del 2019, è un omaggio all'antica tradizione musicale che identifica il Comune di Viggiano nella storia dei secoli.

.....

This work, created by the Ancient Pontifical Marinelli Foundry and completed in the summer of 2019, is a tribute to the ancient musical tradition that has always identified the Municipality of Viggiano in the history of the centuries.





Le quattro donne, raffigurate mentre suonano il proprio strumento musicale, fanno danzare l'acqua con ritmo, luci ed emozioni. Nel corso delle stagioni estive, molti e diversi sono i momenti in cui si può godere degli splendidi spettacoli di musica e giochi d'acqua che rendono l'ambiente unico e fortemente suggestivo.

Tutti coloro i quali raggiungeranno la città di Maria e della Musica non potranno non fermarsi almeno un minuto per ammirare anche queste splendide statue in bronzo.

.....

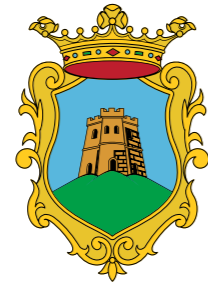
The four women, depicted playing their musical instrument, make the water dance with rhythm, lights, and emotions. During summer, there are many different moments in which you can enjoy the splendid music shows and water games that make the environment unique and highly suggestive.

All those who will reach the city of Mary and of Music cannot but stop at least a minute to admire these splendid bronze statues.





FONTANE DELLA
MUSICA



COMUNE DI
VIGGIANO



VIGGIANO
SPIRITO LUCANO

VIGGIANO

15 OTTOBRE 2022

Ho l'arpa al collo,
son viggianese;
tutta la terra è il mio paese.
Come la rondine che lascia il nido,
passo cantando di lido in lido:
e finchè in seno mi batte il cor dirò
canzoni d'armi e d'amor

Pier Paolo Parzanese



COMUNE DI
VIGGIANO



VIGGIANO
SPIRITO LUCANO